

PART II / PARTIE II

Volume XXIII, No. 8 / Volume XXIII, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2002-08-30

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-007-2002 TR-007-2002	Places and Facilities of Secure Custody Order Décret sur les lieux et les établissements de garde en milieu fermé	103
R-040-2002 R-040-2002	Tuktoyaktuk By-Election Time Variation Order Arrêté modifiant le délai relatif à l'élection partielle de Tuktoyaktuk . . .	104
R-041-2002 R-041-2002	Yellowknife By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Yellowknife	105
R-042-2002 R-042-2002	Yellowknife By-Law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Yellowknife	105
R-043-2002 R-043-2002	Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife—Modification	106
R-044-2002 R-044-2002	Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife—Modification	107
R-045-2002 R-045-2002	Paulatuk Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Paulatuk	107

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-046-2002 R-046-2002	K'ásho Got'iné Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur K'ásho Got'iné	108
R-047-2002 R-047-2002	Wrigley Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Wrigley	109
R-048-2002 R-048-2002	Déljne Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Déljne	110
R-049-2002 R-049-2002	Transportation of Dangerous Goods Regulations Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	110

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)

SI-007-2002

2002-07-11

**PLACES AND FACILITIES OF
SECURE CUSTODY ORDER**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, makes the *Places and Facilities of Secure Custody Order*.

1. The places, facilities and classes of places and facilities referred to in the Schedule are designated as places, facilities and classes of places and facilities of secure custody for the purposes of the *Young Offenders Act* (Canada).

2. The following instruments are repealed:

- (a) *Dene K'onia Young Offender Facility Place of Secure Custody Designation Continued*, established by instrument numbered NSI-002-96;
- (b) *Designation of Secure Custody Facility*, established by instrument numbered SI-005-2002;
- (c) *Places of Secure Custody Continued or Designated*, established by instrument numbered NS-013-92.

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)**

TR-007-2002

2002-07-11

**DÉCRET SUR LES LIEUX
ET LES ÉTABLISSEMENTS
DE GARDE EN MILIEU FERMÉ**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), et de tout pouvoir habilitant, prend le *Décret sur les lieux et les établissements de garde en milieu fermé*.

1. Les lieux, les établissements et les catégories de lieux et d'établissements mentionnés à l'annexe sont désignés lieux, établissements et catégories de lieux et d'établissements de garde en milieu fermé pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

2. Les textes qui suivent sont abrogés :

- a) le texte intitulé *Dene K'onia Young Offender Facility Place of Secure Custody Designation Continued* (Prorogation de la désignation de lieu de garde en milieu fermé pour l'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'onia), pris par le texte n° NSI-002-96;
- b) l'*Arrêté désignant un établissement de garde en milieu fermé*, pris par le texte n° TR-005-2002;
- c) le texte intitulé *Places of Secured Custody Continued or Designated* (Prorogation ou désignation de lieux de garde en milieu fermé), pris par le texte n° NS-013-92.

SCHEDULE

1. Arctic Tern Female Young Offender Facility, 59 Centennial Road, Inuvik
2. Dene K'ónia Young Offender Facility, 50 Woodland Drive, Hay River
3. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
4. River Ridge Young Offender Facility, Fort Smith

ANNEXE

1. L'établissement pour jeunes contrevenants Arctic Tern au 59, Centennial Road, à Inuvik
2. L'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'ónia au 50, promenade Woodland, à Hay River
3. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada
4. L'établissement pour jeunes contrevenants River Ridge à Fort Smith.

REGULATIONS / RÉGLEMENTS

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-040-2002

2002-07-19

**TUKTOYAKTUK BY-ELECTION
TIME VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the Local Authorities Elections Act and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the by-election for the election of two councillors to the council of the Hamlet of Tuktoyaktuk to be held July 15, 2002.
2. Notwithstanding subsection 11(7) of the Local Authorities Elections Act, the time for appointing a returning officer expired June 13, 2002.
3. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the Local Authorities Elections Act, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3 p.m. on June 28, 2002.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-040-2002

2002-07-19

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
RELATIF À L'ÉLECTION
PARTIELLE DE TUKTOYAKTUK**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la Loi sur les élections des administrations locales et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection partielle de deux conseillers au conseil du hameau de Tuktoyaktuk prévue pour le 15 juillet 2002.
2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la Loi sur les élections des administrations locales, le délai pour nommer un directeur du scrutin a pris fin le 13 juin 2002.
3. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la Loi sur les élections des administrations locales, les délais de clôture et de réception des présentations des candidats par le directeur du scrutin ont pris fin à 15 heures le 28 juin 2002.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-041-2002

2002-07-19

**YELLOWKNIFE BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the Cities, Towns and Villages Act and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 4202 of the City of Yellowknife, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the Cities, Towns and Villages Act.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-042-2002

2002-07-19

**YELLOWKNIFE BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the Cities, Towns and Villages Act and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 4204 of the City of Yellowknife, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the Cities, Towns and Villages Act.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-041-2002

2002-07-19

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 150(4) de la Loi sur les cités, villes et villages et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 4202 de la cité de Yellowknife est soustrait à l'approbation des contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la Loi sur les cités, villes et villages.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-042-2002

2002-07-19

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 150(4) de la Loi sur les cités, villes et villages et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 4204 de la cité de Yellowknife est soustrait à l'approbation des contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la Loi sur les cités, villes et villages.

EDUCATION ACT

R-043-2002

2002-07-22

**YELLOWKNIFE EDUCATION DISTRICT
NO. 1 AND YELLOWKNIFE DISTRICT
NO. 1 EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under subsections 81(4) and (7) and section 151 of the Education Act and every enabling power, orders as follows:

1. **The Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-080-96, are amended by these regulations.**
2. **Paragraph 7(1)(k) is amended by adding "** and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property" **after "otherwise".**
3. **Subsection 7(3) is amended by**
 - (a) **striking out "and" at the end of the English version of paragraph (f);**
 - (b) **striking out the period at the end of paragraph (g) and substituting "; and"; and**
 - (c) **adding the following after paragraph (g):**
 - (i) **subject to subsection 119(3) of the Act, sell, lease or otherwise dispose of any of its real property.**

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-043-2002

2002-07-22

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE N° 1 DE YELLOWKNIFE
ET L'ADMINISTRATION
SCOLAIRE DE DISTRICT N° 1 de
YELLOWKNIFE —Modification**

Le ministre, en vertu des paragraphes 81(4) et (7) et de l'article 151 de la Loi sur l'éducation et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. **Le Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife, pris par le règlement n° R-080-96, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'alinéa 7(1)k) est modifié par insertion de «et les aliéner, notamment par vente ou location» après «achat».**
3. **Le paragraphe 7(3) est modifié par :**
 - a) **suppression du point, à la fin de l'alinéa g), et par substitution d'un point-virgule;**
 - b) **adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**
 - h) **sous réserve du paragraphe 119(3) de la Loi, aliéner ses biens immobiliers, notamment par vente ou location.**

EDUCATION ACTR-044-2002
2002-07-22**YELLOWKNIFE EDUCATION DISTRICT
NO. 2 AND YELLOWKNIFE PUBLIC
DENOMINATIONAL DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS,
amendment**

The Minister, under subsections 81(4) and (7) and section 151 of the Education Act and every enabling power, orders as follows:

1. The Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-098-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 7(1)(k) is amended by adding ", and sell, lease or otherwise dispose of any of its personal property" after "otherwise".

3. Subsection 7(3) is amended by

- (a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (f);
- (b) striking out the period at the end of paragraph (g) and substituting "; and"; and
- (c) adding the following after paragraph (g):
- (h) subject to subsection 119(3) of the Act, sell, lease or otherwise dispose of any of its real property.

LIQUOR ACTR-045-2002
2002-07-29**PAULATUK SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Paulatuk has, by resolution, requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the Ikalukpik Jamboree which commences August 16, 2002;

LOI SUR L'ÉDUCATIONR-044-2002
2002-07-22**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE N° 2 DE YELLOWKNIFE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
CONFESSIONNELLE PUBLIQUE DE
DISTRICT DE YELLOWKNIFE—Modification**

Le ministre, en vertu des paragraphes 81(4) et (7) et de l'article 151 de la Loi sur l'éducation et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife, pris par le règlement n° R-098-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 7(1)k) est modifié par insertion de «et les aliéner, notamment par vente ou location» après «achat».

3. Le paragraphe 7(3) est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa g), et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :
- h) sous réserve du paragraphe 119(3) de la Loi, aliéner ses biens immobiliers, notamment par vente ou location.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉESR-045-2002
2002-07-29**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR PAULATUK**

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant la durée de l'Ikalukpik Jamboree débutant le 16 août 2002,

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Paulatuk Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 9:00 a.m. on August 13, 2002 and ending at 9:00 a.m. on August 20, 2002.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-046-2002
2002-07-29

K'ÁSHO GOT'INÉ SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of K'ásho Got'iné is a prohibited area during the Sahtu Dene Games and Summer Music Festival which commence August 6, 2002;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the K'ásho Got'iné Charter Community Council Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 5, 2002 and ending at 11:59 p.m. on August 12, 2002.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du bureau du hameau de Paulatuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 9 h, le 13 août 2002 et se terminant à 9 h, le 20 août 2002.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-046-2002
2002-07-29

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR K'ÁSHO GOT'INÉ

Attendu que le conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de K'ásho Got'iné secteur de prohibition pendant la durée des Sahtu Dene Games et du Summer Music Festival qui débiteront le 6 août 2002,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 5 août 2002 et se terminant à 23 h 59, le 12 août 2002.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé par cet article.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-047-2002

2002-07-29

**WRIGLEY SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

Whereas the Pehdzeh Ki First Nation Chief and Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Wrigley is a prohibited area during the Spiritual Gathering which commences July 25, 2002;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 10 mile radius of the Wrigley Band Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 24, 2002 and ending at 11:59 p.m. on July 29, 2002.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-047-2002

2002-07-29

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR WRIGLEY**

Attendu que le chef et le conseil de la première nation Pehdzeh Ki ont demandé, par résolution, au ministre de déclarer Wrigley secteur de prohibition lors du rassemblement spirituel des premières nations débutant le 25 juillet 2002.

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 10 mils du bureau de la bande de Wrigley est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 01 le 24 juillet 2002 et se terminant à 23 h 29 le 29 juillet 2002.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Le présent règlement s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-048-2002

2002-08-12

**DÉLÏNE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the DélÏne Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of DélÏne is a prohibited area during the DélÏne spiritual gathering which commences August 14, 2002;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 15 mile radius of the Charter Community of DélÏne Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 1:00 a.m. on August 13, 2002 and ending at 11:59 p.m. on August 20, 2002.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, sell, purchase or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS
ACT, 1990**

R-049-2002

2002-08-14

**TRANSPORTATION OF DANGEROUS
GOODS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 63 and 64 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1990* and every enabling power, makes the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-048-2002

2002-08-12

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR DÉLÏNE**

Attendu que le conseil déné de DélÏne a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de DélÏne secteur de prohibition pendant la rencontre spirituelle de DélÏne qui débute le 14 août 2002,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 15 milles du bureau de communauté à charte de DélÏne est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 1 h, le 13 août 2002 et se terminant à 23 h 59, le 20 août 2002.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, de vendre, d'acheter ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI DE 1990 SUR LE TRANSPORT DES
MARCHANDISES DANGEREUSES**

R-049-2002

2002-08-14

**RÈGLEMENT SUR
LE TRANSPORT DES
MARCHANDISES DANGEREUSES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 63 et 64 de la *Loi de 1990 sur le transport des marchandises dangereuses* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1990*; (*Loi*)

"federal regulations" means the regulations adopted by section 2. (*règlement fédéral*)

2. Parts 1 to 9 and Schedules 1, 2 and 3 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* established by instrument numbered SOR/2001-286, as amended from time to time, except any reference to:

- (a) a means of transport other than a road vehicle or combination of road vehicles on a road; and
- (b) the handling of dangerous goods for the purposes of transport and the offering for transport of dangerous goods,

are adopted with the variations specified in sections 3 and 4 of these regulations.

3. For the purposes of these regulations,

"analyst" when used in the federal regulations includes an analyst appointed under section 41 of the Act; (*analyste*)

"Director General" when used in the federal regulations means the Director of the Road Licensing and Safety Division of the Department of Transportation; (*directeur général*)

"inspector" when used in the federal regulations includes a person appointed under section 42 of the Act; (*inspecteur*)

"means of transport" when used in the federal regulations means a vehicle as defined in section 1 of the Act; (*moyen de transport*)

"road" when used in the federal regulations means a highway as defined in section 1 of the Act; (*route*)

"road vehicle" when used in the federal regulations means a vehicle as defined in section 1 of the Act. (*véhicule routier*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«Loi» La *Loi de 1990 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*Act*)

«règlement fédéral» Le règlement adopté par l'article 2. (*federal regulations*)

2. Les parties 1 à 9 et les annexes 1, 2 et 3, avec leurs modifications successives, du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, pris par le règlement n° DORS/2001-286, sont adoptées avec les modifications prévues aux articles 3 et 4 du présent règlement, à l'exclusion des dispositions concernant :

- a) des moyens de transport autres qu'un véhicule routier ou une association de véhicules routiers circulant sur une route;
- b) la manutention de marchandises dangereuses aux fins du transport et la demande de transport de marchandises dangereuses.

3. Pour l'application du présent règlement.

«analyste», utilisé dans le règlement fédéral, vise également l'analyste nommé en vertu de l'article 41 de la Loi; (*analyst*)

«directeur général», utilisé dans le règlement fédéral, s'entend du directeur de la Division des permis et de la sécurité du ministère du Transport; (*Director General*)

«inspecteur», utilisé dans le règlement fédéral, vise également l'inspecteur nommé en vertu de l'article 42 de la Loi; (*inspector*)

«moyen de transport», utilisé dans le règlement fédéral, s'entend d'un véhicule au sens de l'article 1 de la Loi; (*means of transport*)

«route», utilisé dans le règlement fédéral, s'entend d'une route au sens de l'article 1 de la Loi; (*road*)

«véhicule routier», utilisé dans le règlement fédéral, s'entend d'un véhicule au sens de l'article 1 de la Loi. (*road vehicle*)

4. The federal regulations do not apply to prohibit the transportation of dangerous goods in a vehicle operated by or on behalf of the Government of the Northwest Territories, a municipality or other authority having jurisdiction and control of a highway where the vehicle is engaged in

- (a) collecting from a highway dangerous goods that have been abandoned or spilled; or
- (b) transporting dangerous goods from a highway to a storage or disposal site after an accidental release as defined in section 1.4 of the federal regulations.

5. The *Transportation of Dangerous Goods Regulations, 1991*, established by regulation numbered R-095-91, are repealed.

6. These regulations come into force on August 15, 2002.

4. Aucune disposition du règlement fédéral n'a pour effet d'interdire le transport de marchandises dangereuses par un véhicule exploité soit par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, une municipalité ou une autre autorité ayant compétence et autorité sur cette route, soit au nom de l'un de ceux-ci, si le véhicule est utilisé pour effectuer l'une ou l'autre des tâches suivantes :

- a) le ramassage de marchandises dangereuses qui ont été abandonnées ou déversées sur la route;
- b) le transport de marchandises dangereuses d'une route vers un site d'élimination ou de stockage à la suite d'un rejet accidentel au sens de l'article 1.4 du règlement fédéral.

5. Le *Règlement de 1991 sur le transport des marchandises dangereuses*, pris par le règlement n° R-095-91, est abrogé.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2002.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2002©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2002©
